



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS  
**Lenguas Indígenas**



GOBIERNO DE  
**MÉXICO**

**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

En el marco de la clausura  
del **Año Internacional  
de las Lenguas  
Indígenas 2019**

**EVENTO  
DE  
ALTO  
NIVEL**

**“Construyendo un Decenio  
de Acciones  
para las Lenguas Indígenas”**

**27 y 28 de febrero del 2020**  
Los Pinos, Ciudad de México  
México

**AGENDA**

### ORGANIZADO POR

LA UNESCO y el Gobierno de México, Secretaría de Cultura

27 - 28 de febrero de 2020

Complejo Cultural Los Pinos

Ciudad de México, México

### EN EL MARCO DEL

Congreso Internacional de Lenguas en Riesgo

organizado por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)

25 - 26 de febrero de 2020

Complejo Cultural Los Pinos

Ciudad de México, México



2019 | AÑO INTERNACIONAL DE LAS  
**Lenguas Indígenas**

## 27 DE FEBRERO DE 2020

<b>9.00 – 10.30</b>	<b>REGISTRO DE PARTICIPANTES EN LOS PINOS</b> Recinto: Los Pinos – Puerta 4
<b>10.30 – 11.00</b>	<b>CEREMONIA TRADICIONAL INDÍGENA</b> Recinto: Escenario Principal – Helipuerto de Los Pinos
<b>11.00 – 12:00</b>	<b>INAUGURACIÓN DEL EVENTO DE ALTO NIVEL</b> Recinto: Escenario Principal – Helipuerto de Los Pinos  Maestra de Ceremonias: Sra. Rosa María Camalich Guerrero, Directora de Relaciones Públicas, Secretaría de Cultura (México) Relatora: Sra. María Edith Bernaldez Reyes, Secretaria General de la Misión Mexicana de Cooperación con UNESCO, Secretaría de Educación Pública (México)  <ul style="list-style-type: none"><li>• Sra. Irma Pineda Santiago, Miembro y Representante de la Presidencia, Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas (México)</li><li>• Sra. Martha Delgado Peralta, Subsecretaria para Asuntos Multilaterales y Derechos Humanos, Secretaría de Relaciones Exteriores (México)</li><li>• Sra. Yalitza Aparicio, Embajadora de Buena Voluntad de la UNESCO para los Pueblos Indígenas (México)</li><li>• Sra. Audrey Azoulay, Directora General de la UNESCO</li><li>• Sra. Alejandra Frausto Guerrero, Secretaria de Cultura (México)</li></ul>
<b>12.00 – 13.30</b>	<b>DIÁLOGO DE ALTO NIVEL:</b> <b>Visión Estratégica para llevar a cabo un Decenio de Acciones para las Lenguas Indígenas</b>  Moderador: Sr. Ernesto Ottone, Subdirector General de Cultura, UNESCO Relatora: Sra. Holly Helton-Anishinaabe, Asistente Ejecutiva, Global Indigenous Languages Caucus (EUA) Recinto: Escenario Principal – Helipuerto de Los Pinos  <ul style="list-style-type: none"><li>• Sr. Juan Fernando Velasco Torres, Ministro, Ministerio de Cultura y Patrimonio y Co-presidente del Comité Directivo para la Organización del Año Internacional de Lenguas Indígenas (Ecuador)</li><li>• Sra. Natalia Toledo, Subsecretaria de Diversidad Cultural (México)</li><li>• Mensaje de la legisladora Linda Hofstad Helleland, Ministra de Desarrollo Regional y Digitalización del Reino de Noruega, transmitido por S.E. Sra. Rut Krüger Giverin, Embajadora del Reino de Noruega en México</li><li>• Sra. Ángela Acevedo, Viceministra, Ministerio de Interculturalidad (Perú)</li><li>• Sr. Lang Fafa Dampha, Secretario Ejecutivo, Unión Africana – Academia Africana de Lenguas (Gambia)</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sr. Craig Ritchie, Director, Instituto Australiano de Estudios Aborígenes e Isleños del Estrecho de Torres y Co-presidente del Comité Directivo para la Organización del Año Internacional de Lenguas Indígenas (Australia)</li> <li>● Mensaje del Gobierno de Rusia, transmitido por el Sr. Mr Konstantin Dorokhin, Ministro Consejero, Embajada de la Federación Rusia en México</li> <li>● Sra. Kristen Carpenter, Presidenta, Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (MEDPI); Profesora, The Council Tree; Directora del Programa de Derecho Indígena Americano, Escuela de Derecho de la Universidad de Colorado, y Miembro del Comité Directivo para la Organización del Año Internacional de Lenguas Indígenas (EUA)</li> </ul>
<b>13.30 – 14.45</b>	<b>ALMUERZO</b> Recinto: Comedor Molino del Rey
<b>14.45 – 15.00</b>	<b>CONFERENCIA MAGISTRAL:</b> <b>La importancia de las lenguas indígenas para la construcción de la paz, el desarrollo sostenible y la reconciliación en nuestras sociedades</b> Moderadora: Sra. Irma Pineda Santiago, Miembro y Representante de la Presidencia, Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas (México) Relator: Sr. Edgardo Bermejo Mora, diplomático, historiador y escritor (México) Recinto: Sala Adolfo Lopez Mateos <ul style="list-style-type: none"> <li>● Gran Jefe Wilton Littlechild, The National Chief Assembly of First Nations (Asamblea de las Naciones Originarias), y Co-presidente Indígena del Comité Directivo para la Organización del Año Internacional de Lenguas Indígenas (Canadá)</li> </ul>
<b>15.00 – 16.15</b>	<b>Sesión Plenaria 1:</b> <b>Haciendo un balance de las lecciones aprendidas en el AILI2019</b> Moderadora: Sra. Aili Keskitalo, Presidenta, Parlamento Sami (Noruega) y Co-presidenta Indígena del Comité Directivo para la Organización del Año Internacional de Lenguas Indígenas Relatora: Sra. Sandra Walker, Gerente, Servicios de Apoyo Escolar, Te Ataarang Trust (Nueva Zelandia) Recinto: Sala Adolfo Lopez Mateos <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sr. Yahya Al-Matarr Jobe, Delegado Permanente Adjunto, Delegación Permanente de Gambia ante la UNESCO y miembro del Comité Directivo para la Organización del Año Internacional de Lenguas Indígenas (Gambia)</li> <li>● Sr. Christopher Moseley, Endangered Languages Foundation (Fundación de Lenguas en Riesgo, Australia)</li> <li>● Sr. Cuauhtemoc Hugo Contreras Lamadrid, Director General, Instituto Nacional del Derecho de Autor (INDAUTOR) (Mexico)</li> <li>● Sra. Myrna Cunningham, Presidenta, Fondo para el Desarrollo de Pueblos Indígenas de América Latina y Caribe (FILAC) (Nicaragua)</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sr. Joseph Mariani, Director de Investigación Emérito, Laboratorio de Mecánica e Ingeniería Computacional, Centro Nacional Francés de Investigación Científica (LIMSI-CNRS) (Francia)</li> <li>● Sr. Devkumar Sunuwar, Presidente, Indigenous Television(Televisión Indígena) (Nepal)</li> </ul>
<b>16.15 – 16.45</b>	<b>PAUSA</b>

<b>16.45 – 19.00</b>	<b>PANEL DE DISCUSIÓN:</b> <b>Construyendo Nuevos Escenarios para el Decenio de Acciones (DALI 2022-2032)</b>
	Moderadora: Sra. Myrna Cunningham, Presidenta, Fondo para el Desarrollo de Pueblos Indígenas de América Latina y Caribe (FILAC) (Nicaragua) Relator: Sr. José Luis Moctezuma Zamarrón, Investigador, Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH, México) Recinto: Sala Adolfo Lopez Mateos
<b>16.15 – 18.00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sr. David Paule, Jefe, Sección de Pueblos Indígenas y Minorías (IPMS), División para el Estado de Derecho, Igualdad, y División contra la Discriminación, Oficina del Alto Comisionado de Derechos Humanos de las Naciones Unidas (OHCHR)</li> <li>● Sra. Anamar Lopez, Representante, Instituto Nacional de Pueblos Indígenas (INPI, México)</li> <li>● Sra. Amalia Córdova, Curadora Latina para Medios Nuevos y Emergentes, Center for Folklife and Cultural Heritage (Centro de Vida Popular y Patrimonio Cultural) del Instituto Smithsonian (Chile/EUA)</li> <li>● Sra. Christina Henriksen, Vice-presidenta del Consejo Saami (Noruega)</li> <li>● Sra. Valerie Galley Bellegarde, Miembra, Asamblea de las Naciones Originarias (Canada)</li> <li>● Sra. Viviana Figueroa, Consultora Internacional, Naturaleza y Transición Cultural y Trabajo Futuro de Relevancia para los Pueblos Indígenas y Comunidades Locales, Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica (Argentina)</li> </ul>
<b>18.00 – 19.00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sr. Carlos Vargas Tamez, Especialista de Programa, Oficina UNESCO en Santiago (Chile)</li> <li>● Sra. Arapine Walker, Gerente, Te Ataarangi Trust (Nueva Zelanda)</li> <li>● Sr. Sebastian Stüker, Maestro, Karlsruhe Information Technology Solutions- kites GmbH (Soluciones en Tecnología de la Información, Alemania)</li> <li>● Sr. Toby Farmer, Jefe de Producción de Inteligencia Artificial , Facebook (EUA)</li> </ul>
<b>19.00 – 20.00</b>	<b>TRANSLADO EN AUTOBUS AL MUSEO NACIONAL DE ARTE (MUNAL)</b> Punto de encuentro en la entrada principal de Los Pinos (Alencastre)
<b>20.00 – 22.00</b>	<b>EVENTO NOCTURNO</b> Recinto: Museo Nacional de Artes de la Ciudad de México
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Visita a la exposición "Voces de la Tierra. Lenguas indígenas"</li> </ul>

- |  |  |
|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Coctel de bienvenida</li></ul> |
|--|--|

<b>19.30 – 20.00</b>	<b>PRESENTACIONES ARTÍSTICAS</b> Recinto: Escenario Principal – Helipuerto de Los Pinos
19.00 – 20.00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saber Rhaleb (Berebere, Marruecos)</li> </ul>
19.00 – 19.30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La Sexta vocal (Chiapas, México)</li> </ul>

## 28 DE FEBRERO DE 2020

<b>8.30 – 9.00</b>	<b>REGISTRO DE PARTICIPANTES</b> Recinto: Los Pinos – Puerta 4	
<b>9.00 – 9.10</b>	<b>APERTURA DE LA SESIÓN PLENARIA</b>	
	Maestro de ceremonias: Sr Mardonio Carballo Manuel, Director General de Culturas Populares ,Indígenas y Urbanas, Secretaría de Cultura (México) Recinto: Sala Adolfo López Mateos	
	Mensaje en representación de la Sra. Elizabeth Maruma Mrema, Secretaria Ejecutiva Interina de la Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica, transmitido por el Sr Eduardo Quintanar, Coordinador de TEEB AgriFood Mexico, Oficina en México del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (UNEP)	
<b>9.10 – 10.00</b>	<b>CONFERENCIA MAGISTRAL:</b> <b>Atlas UNESCO de las Lenguas del Mundo (WAL): Nuevas formas de responder a retos globales y oportunidades emergentes</b> Recinto: Sala Adolfo López Mateos	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sra. Irmgarda Kasinskaite-Buddeberg, Especialista, Sector de Comunicación e Información, UNESCO</li> <li>● Sr Dieter Halwachs, Profesor, Universidad de Graz (Austria)</li> <li>● Sra. Lydia Deloumeaux, Estadística, Instituto UNESCO de Estadística</li> <li>● Sra. Gabriela Pérez Baez, Investigadora, Universidad de Oregon (México)</li> </ul>	
<b>10.00 – 11.15</b>	<b>FOROS DE DISCUSIÓN (Sesiones paralelas)</b>	
	<b>Sesión 1. ENFOQUE REGIONAL / Trabajando con comunidades indígenas mediante mecanismos regionales</b>  Moderador: Sr Alexey Tsykarev, Miembro, Foro Permanente de las Naciones Unidas para Cuestiones indígenas; Antigo Miembro Experto, Mecanismo de Expertos sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas (MEDPI), y Miembro del Comité Directivo para la Organización del Año Internacional de Lenguas Indígenas (Federación Rusa)  Relator: Sr Lang Fafa Dampha, Secretario Ejecutivo, Unión Africana – Academia Africana de Lenguas (Gambia)	Recinto: Sala Adolfo López Mateos



	<p><b>Sesión 2. ENFOQUE TEMÁTICO / Educación inclusiva y equitativa y entornos de aprendizaje para la promoción las lenguas indígenas</b></p> <p>Moderadora: Sra. Sylvia Schmelkes, Vice Rectora, Universidad Iberoamericana; Ex Miembro de los Premios Internacionales de Alfabetización de la UNESCO (México)</p> <p>Relator: Sr. Carlos Vargas Tamez, Especialista en Programas Educativos, UNESCO, Oficina en Santiago (Chile)</p>	Recinto: Salón C
	<p><b>Sesión 3. ENFOQUE DE LAS PARTES INTERESADAS / Construyendo Mecanismo de Coordinación para el DALI2022-2032</b></p> <p>Moderador: Sr. Arturo Requesens Galnares, Oficial de Asuntos Sociales, Subdivisión de Pueblos Indígenas y Desarrollo, Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, División del Desarrollo Social Inclusivo, Departamento de Asuntos Económicos y Sociales, Naciones Unidas</p> <p>Relatora: Sra. Valerie Galley Bellegarde, Asesora Especial, Asamblea de las Naciones Originarias (Canada)</p>	Recinto: Salón Venustiano Carranza
<b>11.15 – 11.45</b>	<b>PAUSA</b>	
<b>11.45 – 13.00</b>	<b>FOROS DE DISCUSIÓN (Cont.)</b>	
	<p><b>Sesión 4. ENFOQUE TEMÁTICO / Lenguas Indígenas en Justicia y Servicios Públicos</b></p> <p>Moderador: Sr. David Paule, Jefe, Sección de Pueblos Indígenas y Minorías (IPMS), División para el Estado de Derecho, Igualdad, y contra la Discriminación, Oficina del Alto Comisionado de Derechos Humanos de las Naciones Unidas (OHCHR)</p> <p>Relator: Sr. Oliver Loode, Director General, Centro URALIC de Pueblos Indígenas (Estonia)</p>	Recinto: Salón Adolfo López Mateos
	<p><b>Sesión 5. ENFOQUE TEMÁTICO / Empoderamiento Digital, Tecnología del Lenguaje y Medios Indígenas</b></p> <p>Moderador: H.E. Mr Luis Eduardo Khalifé, Embajador, Delegado Permanente, Delegación Permanente de Ecuador en la UNESCO (Ecuador)</p> <p>Relator: Sr. Eddie Aviva, Director de Rising Voices, Global Voices + Rising Voices (Estado Plurinacional de Bolivia)</p>	Recinto: Salón C

	<p><b>Sesión 6. ENFOQUE TEMÁTICO / Protección y Salvaguardia del Patrimonio Cultural y Lingüístico</b></p> <p>Moderador: Sr. Juan Gregorio Regino, Director General, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI, México)</p> <p>Relator: Dr. Elias Caurey, Solciólogo, antropólogo y professor, Coordinador Nacional Comunitario de Consejos Educativos de los Pueblos Indígenas de Bolivia (Estado Plurinacional de Bolivia) y miembro del Comité Directivo para la Organización del Año Internacional de Lenguas Indígenas</p>	<p>Recinto: Salón Venustiano Carranza</p>
<b>13.00 – 14.30</b>	<b>ALMUERZO</b>	
<b>14.30 – 15.45</b>	<b>FOROS DE DISCUSIÓN (Cont.)</b>	
	<p><b>Session 7. ENFOQUE TEMÁTICO / Lenguas indígenas, cambio climático y biodiversidad</b></p> <p>Moderadora: Sra. Viviana Figueroa, Consultora Internacional para Naturaleza y Transición Cultural y Trabajo Futuro de Relevancia para los Pueblos Indígenas y Comunidades Locales, Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica (Argentina)</p> <p>Relatora: Sra. Hannah Laufer-Rottman, Fundadora y Directora Ejecutiva, Palms for Life Fund (EUA)</p>	<p>1. Salón Adolfo López Mateos</p>
	<p><b>Sesión 8. ENFOQUE TEMÁTICO / Lenguas indígenas para mejor salud, cohesión social y respuestas humanitarias</b></p> <p>Moderadora: Sra. Eliette Valladares, Oficina en México de la Organización Panamericana de la Salud (PAHO)</p> <p>Relatora: Sra. Amanda Harris, Directora, Pacific and Regional Archive for Digital Sources in Endangered Cultures (Archivo Regional y del Pacífico de Fuentes Digitales para Culturas en Riesgo, PARADISEC) Unidad de Sídney, Conservatorio de Música, Universidad de Sídney (Australia)</p>	<p>2. Salón C</p>
	<p><b>Session 9. ENFOQUE TEMÁTICO / Mecanismos financieros de donación múltiple</b></p> <p>Moderator: Sra. Myrna Cunningham, Presidenta, Fondo para el Desarrollo de Pueblos Indígenas de América Latina y Caribe (FILAC) (Nicaragua)</p>	<p>Recinto: Salón Venustiano Carranza</p>

	Relatora: Sra. Maria Garcia Holly, Presidenta, Arts and Creative Economies, British Council in Mexico (Artes y Economías Creativas del Consejo Británico en México)	
<b>15.45 – 16.15</b>	<b>PAUSA</b>	

<p><b>16.15 – 17.30</b></p>	<p><b>SESIÓN PLENARIA</b>  <b>RESULTADOS DE LOS FOROS DE DISCUSIÓN</b>  <b>Intercambio coordinado entre los panelistas y relatores de los foros de discusión</b></p> <p>Preside: Sra. Marina Nunez Bernal, Subsecretaria de Desarrollo Cultural (México)  Relatora: Sra. Lenore Grenoble, John Matthews Manly Distinguished Service Professor, Departamento de Lingüística, Universidad de Chicago (EUA)  Recinto: Adolfo López Mateos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Sesión 1: Trabajando con comunidades indígenas mediante mecanismos regionales (Enfoque regional)</li> <li>● Sesión 2: Educación incluyente y equitativa y entornos de aprendizaje para la promoción las lenguas indígenas (enfoque temático)</li> <li>● Sesión 3: Creando mecanismos de coordinación para el DALI2022-2032 (enfoque de las partes interesadas)</li> <li>● Sesión 4: Lenguas Indígenas en Justicia y Servicios Públicos (enfoque temático)</li> <li>● Sesión 5: Empoderamiento Digital, Tecnología del Lenguaje y Medios Indígenas (enfoque temático)</li> <li>● Sesión 6: Protección y Salvaguardia del Patrimonio Cultural y Lingüístico (enfoque temático)</li> <li>● Sesión 7: Lenguas indígenas, cambio climático y biodiversidad (enfoque temático)</li> <li>● Sesión 8: Lenguas indígenas para mejor salud, cohesión social y respuestas humanitarias (enfoque temático)</li> <li>● Sesión 9: Mecanismos financieros de donación múltiple (enfoque financiero)</li> </ul>
<p><b>17.30 – 18.15</b></p>	<p><b>SESIÓN DE CLAUSURA DE ALTO NIVEL</b>  <b>DE LOS PINOS A UNA DÉCADA DE ACCIÓN</b></p> <p>Maestra de Ceremonias: Sra. Rosa María Camalich Guerrero, Directora de Relaciones Públicas, Secretaría de Cultura (México)  Relator: Mr Jaco du Toit, Director, Sección de Acceso Universal a la Información, Sector de Comunicación e Información, UNESCO  Recinto: Adolfo López Mateos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Intervención musical: “Xochipitzáhuatl” (de dominio público)  Letra: Mardonio Carballo; arreglos: Ricardo Martín; interpreta la Escuela Carlos Chávez y Voces Femeninas del Coro Sinfónico del Sistema Nacional de Desarrollo Musical; Coros Infantiles de Semilleros Creativos Musicales; Eduardo García Barrios, profesor-director; Alfonso Betanzos, piccolo; Balam Ramos, arpa.</li> <li>● Representante(s) del Grupo de Redacción, Presentación del Documento resultante “Declaración de Los Pinos – Hacia un Decenio de Acciones para las Lenguas Indígenas”</li> <li>● Sra. Martha Delgado Peralta, Subsecretaria de Asuntos Multilaterales y Derechos Humanos, Secretaría de Relaciones Exteriores (México)</li> <li>● Sra. Alejandra Frausto Guerrero, Secretaria de Cultura (México)</li> <li>● Intervención musical del Sr. Rocio Roman Figueroa, Sra. Maria Reyna y Fernando Pichardo (México)</li> </ul>

<b>18.30 – 20.00</b>	<b>PRESENTACIONES ARTÍSTICAS</b> Recinto: Escenario principal – Helipuerto de Los Pinos
18.30 – 19.00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sr Áilu Valle (Noruega)</li> </ul>
19.00 – 19.30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Orquesta Tata Vasco (Michoacán, México)</li> </ul>
19.30 – 20.00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isaac Montijo y Los Buayums (México)</li> </ul>